

No. 400

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
AUSTRALIA**

**Agreement (with exchange of notes) relating to the waiver of claims with respect to certain problems of marine transportation and litigation. Signed at Canberra, on 8 March 1945**

*Official text: English.*

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 13 February 1952.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
AUSTRALIE**

**Accord (avec échange de notes) portant renonciation à certaines réclamations en matière de transport et de contentieux maritimes. Signé à Canberra, le 8 mars 1945.**

*Texte officiel anglais.*

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 13 février 1952.*

No. 400. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA RELATING TO THE WAIVER OF CLAIMS WITH RESPECT TO CERTAIN PROBLEMS OF MARINE TRANSPORTATION AND LITIGATION. SIGNED AT CANBERRA, ON 8 MARCH 1945

---

The Government of the Commonwealth of Australia and the Government of the United States of America being desirous of defining, in so far as certain problems of marine transportation and litigation are concerned, the manner in which shall be provided mutual aid in the conduct of the war including the aid contemplated by the Exchange of Notes between the Australian Minister at Washington and the United States of America, Secretary of State, on the 3rd September, 1942,<sup>2</sup> have agreed as follows :—

*Article I*

(1) Each contracting Government agrees to waive all claims arising out of or in connection with negligent navigation or general average in respect of any cargo or freight owned by such Government and in respect of any vessel (including naval vessel) owned by such Government against the other contracting Government or any cargo, freight or vessel (including naval vessel) owned by such other Government or against any servant or agent of such other Government or in any case where such other Government represents that such claim if made would ultimately be borne by such other Government.

(2) Each contracting Government agrees on behalf of itself and of any organisation which is owned or controlled by it and operating for its account or on its behalf to waive all claims for salvage services against the other contracting Government or against any cargo, freight or vessel (including naval vessel) owned by such other Government or in any case where such other Government represents that such salvage claim if made would ultimately be borne by such other Government.

---

<sup>1</sup> Came into force on 8 March 1945, as from the date of signature, in accordance with article VI. Notice of the intention to terminate the agreement having been given by the Government of Australia to the Government of the United States of America on 18 March 1946, the agreement in accordance with the provisions of article VI (2) terminated at the expiration of six months from the date of the said notice, on 18 September 1946.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 24, p. 195.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N<sup>o</sup> 400. ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'AUSTRALIE PORTANT RENONCIATION À CERTAINES RÉCLAMATIONS EN MATIÈRE DE TRANSPORT ET DE CONTENTIEUX MARITIMES. SIGNÉ À CANBERRA, LE 8 MARS 1945

---

Le Gouvernement du Commonwealth d'Australie et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, désireux de préciser pour certains problèmes de transport et de contentieux maritimes, les modalités selon lesquelles sera fournie l'aide mutuelle dans la poursuite de la guerre, y compris l'aide envisagée par l'échange de notes du 3 septembre 1942<sup>2</sup>, entre le Ministre d'Australie à Washington et le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique, sont convenus des dispositions suivantes :

*Article premier*

1. Chacun des Gouvernements contractants accepte de renoncer, en ce qui concerne toute cargaison, tout fret ou tout navire (y compris les navires de guerre) lui appartenant, à toute réclamation fondée, directement ou indirectement, sur une faute de navigation ou sur une avarie commune, contre l'autre Gouvernement contractant ou toute cargaison, tout fret ou tout navire (y compris les navires de guerre) appartenant à cet autre Gouvernement, ou contre tout fonctionnaire ou agent de cet autre Gouvernement, ou encore dans tous les cas où l'autre Gouvernement fera valoir que, si la réclamation était formulée, l'indemnité serait en définitive à sa charge.

2. Chacun des Gouvernements contractants accepte, en son nom propre et en celui de toute organisation lui appartenant ou placée sous son autorité et agissant pour son compte ou en son nom, de renoncer à toute réclamation pour services de sauvetage contre l'autre Gouvernement contractant ou toute cargaison, tout fret ou tout navire (y compris les navire de guerre) appartenant à cet autre Gouvernement ou encore dans tous les cas où l'autre Gouvernement fera valoir que, si cette réclamation était formulée, l'indemnité serait en définitive à sa charge.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur, dès sa signature, le 8 mars 1945, conformément à l'article VI. Le Gouvernement australien ayant, le 18 mars 1946, adressé au Gouvernement des États-Unis d'Amérique notification de son intention de mettre fin à l'Accord, celui-ci a cessé d'être en vigueur le 18 septembre 1946, à l'expiration du délai de six mois à compter de ladite notification, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article VI.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 24, p. 195.

(3) Each contracting Government agrees to waive all claims for loss of or damage to cargo owned by such Government and arising out of the carriage thereof or for loss of or damage to any cargo or vessel owned by one contracting Government and caused by the shipment or carriage of cargo owned by the other contracting Government against such other Government or against any servant or agent of such other Government or against any vessel (including naval vessel) owned by such other Government or in any cases where such other Government represents that the claim if made would ultimately be borne by such other Government.

(4) Each contracting Government undertakes not to make any claim in respect of any vessel or cargo insured by it to which it may be entitled by virtue of any right of subrogation either—

- (a) directly against the other contracting Government; or
- (b) in any case where such other Government represents that such claim if made would ultimately be borne by such other Government.

(5) Each contracting Government agrees to extend the principles of this Agreement to such other maritime claims as may from time to time be agreed between them.

#### *Article II*

Where in any case claims arise which are not required to be waived by this Agreement in addition to or in conjunction with claims which are so required to be waived and it is necessary in any proceedings including proceedings for the limitation of liability that claims be marshalled or for the proper assessment of any salvage or general average that values should be estimated, the provisions of this Agreement shall not apply but claims which would otherwise be required to be waived under this Agreement shall be asserted. Any recoveries, however, shall be waived by the Government entitled to such recoveries as against the other or by mutual arrangements between the two Governments shall be dealt with in such other way as will give effect to the purposes of this Agreement.

#### *Article III*

(1) For the purpose of this agreement the expression “ vessel owned by a contracting Government ” includes a vessel on bare boat charter to a contracting Government or requisitioned by a contracting Government on bare boat terms

3. Chacun des Gouvernements contractants accepte, en cas de perte ou d'avarie d'une cargaison lui appartenant, survenue à l'occasion du transport de ladite cargaison, ou en cas de perte ou d'avarie d'une cargaison ou d'un navire lui appartenant, survenue à l'occasion du chargement ou du transport d'une cargaison appartenant à l'autre Gouvernement contractant, de renoncer à toute réclamation contre l'autre Gouvernement contractant ou contre tout fonctionnaire ou agent de l'autre Gouvernement, ou contre tout navire (y compris les navires de guerre) appartenant à l'autre Gouvernement, ou encore dans tous les cas où l'autre Gouvernement fera valoir que, si cette réclamation était formulée, l'indemnité serait en définitive à sa charge.

4. Chacun des Gouvernements contractants s'engage à renoncer, en ce qui concerne tout navire ou cargaison assurés par lui, à toute réclamation qu'il pourrait formuler, en vertu d'un droit quelconque de subrogation :

- a) soit directement contre l'autre Gouvernement contractant;
- b) soit dans tous les cas où l'autre Gouvernement contractant fera valoir que, si la réclamation était formulée, l'indemnité serait en définitive à sa charge.

5. Chacun des Gouvernements contractants accepte d'étendre les principes du présent Accord à toutes autres créances maritimes dont les deux Gouvernements pourront convenir à l'occasion.

### *Article II*

Si des créances auxquelles le présent Accord n'oblige pas à renoncer s'ajoutent ou sont liées à des créances auxquelles l'Accord oblige à renoncer, et s'il est nécessaire, dans une action quelconque, notamment une action en limitation de responsabilité, de colloquer les créances ou, pour répartir exactement les valeurs sauvées ou dresser le règlement des avaries communes, de procéder à des estimations, les dispositions du présent Accord ne seront pas applicables et chaque Gouvernement pourra faire valoir les créances auxquelles il aurait normalement dû renoncer aux termes de l'Accord. Toutefois, le Gouvernement qui aura obtenu une indemnité quelconque payable par l'autre Gouvernement renoncera à celle-ci ou, s'il en est ainsi convenu par arrangements mutuels entre les deux Gouvernements, en disposera de toute autre manière conforme aux fins du présent Accord.

### *Article III*

1. Au sens du présent Accord, l'expression « navire appartenant à un Gouvernement contractant » comprend tout navire loué coque nue à un Gouvernement contractant, ou réquisitionné par lui coque nue ou se trouvant

or otherwise in the possession of a contracting Government (except to the extent that the risk of loss or liability is borne by some person other than either contracting Government).

(2) In order to carry out the full intention of the provisions of Article I of this Agreement each contracting Government will so arrange in connection with bare boat charters to it that the owners or persons interested through such owners shall not have or assert any claims of the character specified in Article I.

#### *Article IV*

Each contracting Government upon the request of the other will provide undertakings for the release of vessels or cargo owned by the other contracting Government from judicial proceedings in Courts in the United States of America or in the Commonwealth of Australia as the case may be where such release will promote the war effort and the requesting Government so represents, upon compliance with the following conditions :—

- (a) upon the tender of such request due authority will be conferred by the Government interested in such vessel or cargo upon the law officers of the Government furnishing the undertaking to appear on their behalf and to conduct the defence of such proceedings in so far as such vessel or cargo is concerned, to settle or compromise any such suit, to assert or settle and compromise any claim to which the requesting Government may be entitled in respect of the subject matter of the suit and to make and receive payments in respect thereof; and
- (b) the requesting Government upon tendering such a request will assure the other Government of its full co-operation in making defence to such suit and asserting such claims including the making available of witnesses and evidence and including preparation for trial.

Unless otherwise agreed, each contracting Government will reimburse or account to the other for any payment made or received by the one Government on behalf of the other.

#### *Article V*

Nothing in this Agreement shall be construed as a waiver of the right of either contracting Government in appropriate cases to assert sovereign immunity.

d'autre manière en sa possession (sauf dans la mesure où le risque de perte ou la responsabilité incombe à une personne autre que l'un des deux Gouvernements contractants).

2. Afin de donner pleinement effet aux dispositions de l'article premier du présent Accord, chacun des Gouvernements contractants fera le nécessaire pour que, dans le cas de locations coque nue, les propriétaires ou toutes personnes intéressées par l'intermédiaire desdits propriétaires ne possèdent ni ne fassent valoir aucune des créances définies dans ledit article.

#### *Article IV*

Chacun des Gouvernements contractants, à la demande de l'autre, se portera caution pour obtenir la mainlevée de la saisie pratiquée sur des navires ou cargaisons appartenant à l'autre Gouvernement contractant, à l'occasion d'une instance devant les tribunaux des États-Unis d'Amérique ou du Commonwealth d'Australie, selon le cas, si le Gouvernement requérant fait valoir que cette mainlevée est dans l'intérêt de l'effort de guerre, sous réserve que les conditions suivantes soient remplies :

- a) En présentant sa demande, le Gouvernement qui a un intérêt dans le navire ou la cargaison donnera aux services contentieux du Gouvernement qui se porte caution tous pouvoirs pour comparaître en son nom et présenter sa défense dans toute instance concernant ce navire ou cette cargaison, pour régler l'affaire ou transiger, pour les créances que pourrait posséder le Gouvernement requérant en ce qui concerne l'objet du litige ou pour opérer un règlement amiable à leur sujet et, enfin, pour effectuer ou recevoir tous paiements y afférents.
- b) Le Gouvernement réquérant, en présentant sa demande, s'engagera à fournir à l'autre Gouvernement sa pleine et entière collaboration pour assurer la défense de cette affaire et faire valoir ces créances, et notamment à produire les témoins et les preuves; il devra également fournir son entière collaboration pour la mise en état de l'affaire.

Sauf s'il en est convenu autrement, chacun des Gouvernements contractants remboursera à l'autre toute somme qu'il aura reçue en son nom et lui imputera tout paiement qu'il aura effectué pour son compte.

#### *Article V*

Aucune des dispositions du présent Accord ne sera interprétée comme portant renonciation au droit que possède chacun des Gouvernements contractants de revendiquer, lorsqu'il y aura lieu, les immunités qui s'attachent à la souveraineté.

*Article VI*

(1) This Agreement, which shall come into force on the date of signature, shall apply in respect of all claims arising before the date of this Agreement but remaining unsettled at such date or which may arise during the currency of this Agreement.

(2) This Agreement shall remain in force until the expiration of six months from the date upon which either of the contracting Governments shall have given notice in writing of their intention to terminate it.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that effect by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

DONE in Canberra in duplicate, this 8th day of March 1945.

*Signed* on behalf of the  
Government of the  
United States of  
America  
Nelson TRUSLER JOHNSON  
[SEAL]

*Signed* on behalf of the  
Government of the  
Commonwealth of  
Australia  
H. V. EVATT  
[SEAL]



*Article VI*

1. Le présent Accord, qui entrera en vigueur à la date de sa signature, s'appliquera à toutes les créances qui auront pris naissance avant la date d'entrée en vigueur de l'Accord, mais n'auront pas été réglées à ladite date, et à celles qui pourront prendre naissance au cours de la durée de l'Accord.

2. Le présent Accord demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à partir de la date à laquelle l'un des Gouvernements contractants aura donné à l'autre notification par écrit de son intention d'y mettre fin.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT à Canberra, en double exemplaire, le 8 mars 1945.

Pour le Gouvernement  
des États-Unis  
d'Amérique :  
(Signé) Nelson TRUSLER JOHNSON  
[SCEAU]

Pour le Gouvernement  
du Commonwealth  
d'Australie :  
(Signé) H. V. EVATT  
[SCEAU]

## EXCHANGE OF NOTES

## I

*The American Minister to the Australian Minister for External Affairs*

LEGATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Canberra, Australia, March 8, 1945

Sir :

With reference to Article IV of the agreement signed today between the Government of the Commonwealth of Australia and the Government of the United States of America relating to certain problems of maritime transportation and litigation, I have the honor to state that for the present and until further notice it is the intention of my Government that the accounting contemplated by that Article will be accomplished under the Act of Congress of March 11, 1941,<sup>1</sup> to the extent authorized under that Act.

Accordingly, the Government of the United States will in appropriate cases make such payments as are necessary in the course of operations under the agreement according to its procedure in the administration of that Act and will receive any moneys which may accrue in the course of such operations as a benefit under that Act and under the Exchange of Notes between the Australian Minister at Washington and the United States of America Secretary of State on the 3rd September, 1942.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

Nelson TRUSLER JOHNSON  
American Minister

The Right Honorable Herbert Vere Evatt  
Minister for External Affairs  
Canberra, A.C.T.

<sup>1</sup> United States of America : 55 Stat. 31.

## ÉCHANGE DE NOTES

## I

*Le Ministre des États-Unis d'Amérique au Ministre des affaires extérieures  
d'Australie*

LÉGATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Canberra (Australie), le 8 mars 1945

Monsieur le Ministre,

Me référant à l'article IV de l'Accord signé ce jour par le Gouvernement du Commonwealth d'Australie et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique au sujet de certains problèmes de transport et de contentieux maritimes, j'ai l'honneur de déclarer que, jusqu'à nouvel avis, il est dans l'intention de mon Gouvernement que les opérations comptables envisagées par cet article se fassent conformément à la Loi du Congrès du 11 mars 1941, dans la mesure où cette loi l'autorise.

En conséquence, le Gouvernement des États-Unis, lorsqu'il y aura lieu, suivra, pour les paiements afférents aux opérations prévues dans le présent Accord, les règles prévues pour l'application de la loi en question, et considèrera toutes les sommes qui lui seront acquises au cours de ces opérations comme une aide fournie au titre de ladite loi et de l'échange de notes du 3 septembre 1942 entre le Ministre d'Australie à Washington et le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Nelson TRUSLER JOHNSON  
Ministre des États-Unis d'Amérique

Son Excellence Monsieur Herbert Vere Evatt  
Ministre des Affaires extérieures  
Canberra, A.C.T.

## II

*The Australian Minister for External Affairs to the American Minister*

MINISTER OF EXTERNAL AFFAIRS  
CANBERRA

8th March, 1945

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of today's date referring to Article IV of the Agreement signed today between our two Governments relating to certain problems of marine transportation and litigation. In reply I wish to state that for the present and until further notice my Government intends that the accounting required by Article IV shall be on the same basis as the payments contemplated in your note and that the Government of the Commonwealth of Australia will make any payments required by the Agreement and receive any moneys accruing under it as reciprocal aid according to the terms of the Exchange of Notes between the Australian Minister at Washington and the Secretary of State of the United States of America on the 3rd September, 1942.

I have the honour to be, with the highest consideration, Sir,

Your obedient servant,

H. V. EVATT  
(Minister of State)

The Honourable Nelson Trusler Johnson  
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary  
of the United States of America  
American Legation  
Canberra, A.C.T.

## II

*Le Ministre des Affaires extérieures d'Australie au Ministre des États-Unis  
d'Amérique*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES  
CANBERRA

Le 8 mars 1945

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date de ce jour relative à l'article IV de l'Accord signé ce jour par nos deux Gouvernements et concernant certains problèmes de transport et de contentieux maritimes.

En réponse, je tiens à déclarer que, jusqu'à nouvel avis, mon Gouvernement compte que les opérations comptables requises par l'article IV se feront sur la même base que les paiements envisagés dans votre note; il considérera les paiements qu'il effectuera et les sommes qui lui seront acquises en vertu dudit Accord, comme une aide réciproque fournie au titre de l'échange de notes du 3 septembre 1942 entre le Ministre d'Australie à Washington et le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

H. V. EVATT  
(Ministre d'État)

L'Honorable Nelson Trusler Johnson  
Envoyé extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire  
des États-Unis d'Amérique  
Légation des États-Unis d'Amérique  
Canberra (A.C.T.)

---

